

(原文はミャンマー語。同英訳を和訳)

在ネピドー
ミャンマー連邦共和国大統領宛

2016年9月26日

件名：私たち先住のモン族住民は、モン州イエ郡アンディン村に提案されている石炭火力発電所を受け入れません

1. 私たち Pharlain コミュニティの住民は、2014 年以来、トーヨータイ (TTCL) 社が提案しているモン州イエ郡アンディン村の石炭発電所計画に反対を明言します。
2. 私たちは、Pharlain 山脈の西部および北西部に住む先住のモン族住民です。私たちは漁業、農業、果樹園で生計を立てており、それは自然環境に依存した生活です。私たちは、沿岸域の生態系に重大な悪影響を与えることになる石炭火力発電所事業に強く反対します。
3. 私たちは、地元の少数民族コミュニティの社会的価値観、文化、健康に影響を与える石炭火力発電所事業について、深刻な懸念を持っています。
4. 当事業は、以下の点で透明性と説明責任が欠落しています。
 - 私たち地域住民は、了解覚書 (MOU) が締結された時、および、2015 年 4 月 9 日に合意覚書 (MOA) が締結された時に何も知らされませんでした。
 - TTCL 社は、2014 年 4 月 25 日にアンディン村の僧院に英文の冊子 6 部を置いていき、これをもって当事業についての説明を行ったと主張しました。私たちは TTCL 社にこの 6 冊の冊子を現地語に翻訳するよう求めましたが、TTCL は翻訳しませんでした。
 - 2014 年 10 月 10 日にモン州政府に提出された書簡には、石炭火力事業への賛成を称する署名が偽造され、プロパガンダに利用されました (例えば、死亡者や外国で働く人々の名前が書簡に掲載されていました)。
 - TTCL 社は、2014 年 12 月 27 日に事業地から約 14 マイル離れた地域の住民との協議会を開催しましたが、アンディンのコミュニティは当協議会に招かれませんでした。一方で協議会に招待された人々は、協議会の表題が地域社会に電気と電力をもたらすことと称していたため、誤解しました (添付のミャンマー語のニュース参照)。
5. 私たち地元の先住の住民は、上記の TTCL 社の行動など多くの点において、当事業に強く反対しています。
 - TTCL 社が 2014 年 4 月 25 日にアンディン村の僧院で最初の協議会を行った時に、私たちは当事業を受け入れないことを明確に表明しました (添付の写真、ニュース、および、VCD 参照)。

- イェ・ソーシャル・サービス (Y.S.S) は、2014年12月15日にイェ郡中心地にてアンディンの石炭火力発電所に対する抗議活動を行いました (添付のニュースと写真を参照)。
 - Pharlain コミュニティの高僧、住民リーダー、村の行政メンバーは、2014年12月15日および2015年5月4日にモン州議員および大臣らと会合を2回持ち、石炭火力発電所事業を中止するよう求めました。
 - 2015年5月5日、Pharlain の人々 (6000名以上) がアンディン村のサッカー競技場に集まり、石炭火力発電所に対して抗議活動を行いました (添付の写真、ニュース、VCD 参照)。
 - TTCL 社の社長らが2015年5月9日にアンディン村の僧院に来た時、アンディンに住む100名以上の住民が集まり抗議しました (添付の写真および VDC 参照)。
6. 地域住民らは、石炭火力発電所に対する明確な反対のメッセージを掲げて、生計、収入、陸や海の生息種、マングローブ林の生息種、地元の文化的価値について調査し、データを収集して、報告書を出版しました。
 7. コミュニティの調査によると、2014年には水田、ビンロウジ、漁、季節の果物による村の収入が700万チャットに達していました。当報告書は、2016年3月9日にヤンゴンのオーキッドホテルで発表されました (添付の報告書参照)。
 8. このように、モン州イェ郡アンディン村の石炭火力発電所事業は、透明性および説明責任が欠如しており、また、私たちの健康、社会生活、文化、生計に壊滅的な影響を及ぼすこととなります。私たち先住のモン族住民は、ミャンマー連邦共和国大統領に、当事業を却下することを真摯に要請します。

添付資料 :

- テイン・セイン大統領宛の書簡
- ミャンマー投資委員会宛の書簡
- Pharlain の豊かな資源に関する報告書

書簡署名人 (コミュニティ代表)

※コミュニティ代表7名の署名

書簡の写し宛先

1. Office of the State Counselor, Naypyitaw

2. Speaker, Pyidaungsu Hluttaw, Naypyitaw
3. Chairman, Myanmar Investment Commission Office, Yangon
4. Chairman, Investment and Industrial Development Committee, Pyithu Hluttaw, Naypyitaw
5. Union Minister, Ministry of Energy and Electricity, Naypyitaw
6. Union Minister, Ministry of Natural Resources and Environmental Conservation Naypyitaw
7. Chairman, Resources and Environmental Conservation Committee, PyithuHluttaw, Naypyitaw
8. Chief Minister, Mon State Government, Mawlamyine
9. Speaker, State Hluttaw, Mon State, Mawlamyine
10. Union Minister, Ministry for Ethnic Affairs, Naypyitaw
11. Chairman, Environmental Conservation Committee, State Hluttaw, Mon State, Mawlamyine
12. Ministry of Energy and Electricity, Chief Engineer Office, Mon State, Mawlamyine
13. Media
14. Civil Society Organizations